



د افغانستان اسلامي جمهوریت
د عدلیې وزارت

رسمی جریده

- د سیمه ییزو همکاریو (SAARC) لپاره د سهیلې آسیاسازمان د غړو هیوادونو د ترهگری-دمخنیوی او د منځه وړلو په هکله د سارک سیمه ییز تړون
- د سارک (SDF) د پراختیایي صندوق منشور
- پیمان منطقوی سارک د رمورد جلوگیری و سرکوبی تروریزم ممالک عضو سازمان آسیای جنوبي برای همکاری های منطقوی (SAARC)
- منشور صندوق انکشافی سارک (SDF)

در این شماره :

- ۱- پیمان منطقوی سارک در مورد جلوگیری و سرکوبی تروریسم ممالک عضو سازمان آسیای جنوبی برای همکاری های منطقوی (SAARC) از صفحه (۱-۱۴)
- ۲- منشور صندوق انکشافی سارک (SDF) از صفحه (۱۵-۳۰)

د امتیاز خوانند : د عدلی وزارت

مسؤل چلوونکی : حیدر "محقق"

۰۷۰۰۰۸۸۱۲۸

ددفتر تیلفون : ۲۱۰۳۳۷۵

مرستیال : نور علم ۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتمم: محمدجان ۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲

ویب سایت : www.moj.gov.af

قیمت این شماره : ۴۰ افغانی

تیراژ چاپ اول : (۳۰۰۰) جلد

آدرس : وزارت عدلیه ، ریاست نشرات ، چهارراهی پشتونستان ، کابل

د ترهگری-دمخنيوي او ټکولو

د سارک د سيمه ييز

تړون په هکله

دافغانستان داسلامي جمهوريت

رئيس د توشيح

فرمان

گڼه: (۷)

نېټه: ۱۳۸۹ / ۱ / ۲۱

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د څلور

شپټمي مادې د (۱۶) فقرې د حکم

له مخې د تروريزم د مخنيوي او

ټکولو په هکله سيمه ييز تړون سره

د افغانستان الحاق چې د ملي

شوري د ۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹ نېټې د

(۱۵۹) گڼې او د مشرانو جرگې د

۱۳۸۹ / ۱ / ۸ نېټې (۱۴۴) گڼې

مصوبې په واسطه په يوه سريزه او

يوولسو مادو کې تصديق شوی دی،

توشيح کوم.

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي

افغانستان

در مورد توشيح پيمان منطقي

سارک جلوگيري و سرکوبي

تروريزم

شماره: (۷)

مؤرخ: ۱۳۸۹/۱/۲۱

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده

شصت و چهار قانون اساسی،

الحاق افغانستان به پيمان منطقي

سارک در مورد جلوگيري و

سرکوبي تروريزم را که توسط

مصوبات شماره (۱۵۹) مؤرخ

۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹ ولسی جرگه و

شماره (۱۴۴) مؤرخ ۱۳۸۹ / ۱ / ۸

مشرانو جرگه شورای ملی به داخل

(۱) مقدمه و يازده ماده تصديق

گردیده است، توشيح می دارم.

دويمه ماده:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ او له تړون او د ملي شوري له مصوبو سره يوځای دې په رسمي جريده کې خپور شي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي

جمهوريت رئيس

ماده دوم:

اين فرمان از تاريخ توشېح نافذ و همراه با پيمان و مصوبات شورای ملی در جريده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئيس جمهوری اسلامي

افغانستان

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق ولسی جرگه

از پیمان منطقوی سارک

در مورد جلوگیری و سرکوبی

تروریزم

شماره: (۱۵۹)

تاریخ: ۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹

به تاسی از حکم ماده نودم
قانون اساسی افغانستان،
پیمان منطقوی سارک در مورد
جلوگیری و سرکوبی تروریزم به
داخل یک مقدمه و (۱۱) ماده
در جلسه عمومی روز چهارشنبه
مؤرخ ۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹ ولسی
جرگه تصدیق گردید.

خارنوال عبدالستار خواصی

منشی ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملي شوري

ولسي جرگه

د ولسي جرگې تصدیق د

ترهگری- د مخنیوي او د منځه

ورلو په اړه د سارک سیمه ییز

میثاق څخه

کڼه: (۱۵۹)

نېټه: ۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹

ولسي جرگې د افغانستان د اساسي
قانون د نوي يمې مادې له حکم
سره سم، د ۱۳۸۸ کال د کب د
میاشتي په نولسمه نېټه په عمومي
غونډه کې د ترهگری- د مخنیوي او
د منځه وړلو په اړه د سارک سیمه
ییز میثاق په یوې سریزې او (۱۱)
مادو کې تصدیق کړ.

خارنوال عبدالستار خواصی

د ولسي جرگې منشي

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

تصدیق مشرانو جرگه

در مورد پیمان

منطقوی سارک در

مورد جلوگیری و سرکوبی

تروریزم

شماره: (۱۴۴)

تاریخ: ۱۳۸۹ / ۱ / ۸

بـه تأسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، پیمان منطقوی سارک در مورد جلوگیری و سرکوبی تروریزم به داخل یک مقدمه و (۱۱) ماده در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۸۹ / ۱ / ۸ مشرانو جرگه تصدیق گردید.

الحاج محمد علم ایزدیار

نایب دوم مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملی شوری

مشرانو جرگه

د مشرانو جرگې تصدیق

د ترهگری-د مخنیوي او د له منځه

وړلو په اړه د سارک سیمه ییز میثاق

په هکله

نېټه: (۱۴۴)

نېټه: ۱۳۸۹ / ۱ / ۸

مشرانو جرگې د افغانستان د اساسي قانون د نوي یمې مادې د حکم سره سم، د ۱۳۸۹ لمریز کال د وري د میاشتې د اتمې نېټې په عمومي غونډه کې د ترهگری-د مخنیوي او د لمنځه وړلو په اړه د سارک سیمه ییز میثاق یو په سریزه او (۱۱) مادو سره تصدیق کړ.

الحاج محمد علم ایزدیار

دمشرانو جرگې دوهم نایب

د سيمه ييزو همکاريو

(SAARC) لپاره د سهېلي آسيا سازمان د غړو هېوادونو د ترهگري- د مخنيوي او د منځه وړلو په هکله د سارک سيمه ييز تړون د همکاري- د مقرراتو په خبرتيا سره چې د سارک په تړون کې په پام کې نيول شوي دي.

د غونډې په بيا يادولو سره چې د (۱۹۸۵) کال د ډسمبر په ۷ او ۸ نېټه په ډاکه کې تر سره شوه چې په هغې کې د سارک د غړو دولتونو او حکومتونو مشرانو د ترهگري- د ستونزې جدیت او د سيمې پر امنيت او ټيکاو ددغې ستونزې اغيزې وپېژندلې.

همداراز د بنگلور د ناستې د مصوبې په يادولو سره چې د (۱۹۸۶) کال د نوامبر په ۱۷ نېټه تر سره شوه چې په هغې کې د سارک د غړو دولتونو او حکومتونو مشرانو دا موافقه وکړه چې د سارک د غړو هېوادونو تر منځ

پيمان منطقي

سارک د مورد جلوگيري و سرکوبي تروريزم ممالک عضو سازمان آسيای جنوبي برای همکاري های منطقي (SAARC) آگاه بودن از مقررات همکاري که در قرارداد سارک مدنظر گرفته شده است.

به خاطر آوردن نشست مورخ ۷ و ۸ دسمبر (۱۹۸۵) ډاکه که در آن سران دول و حکومتات کشورهای عضو سارک، جدیت مشکل تروريزم و تأثيرات آن بالای امنيت و ثبات منطقه را شناسایی نمودند.

همچنان به خاطر داشتن مصوبه مورخ ۱۷ نوامبر سال (۱۹۸۶) نشست بنگلور که در آن سران دول و حکومتات کشورهای عضو سارک، موافقه نمودند که همکاري میان کشورهای عضو سارک به منظور

همکاري د سيمې په هېوادونو کې د ترهگري د مخنيوي او دله منځه وړلو په موخه يو حياتي رول لري په دغه غونډه کې هغوی د ترهگري-ټول کړه وړه، لارې چارې او طريقي په څرگنده توگه و غندلي او پر ټولنه اقتصادي پراختيا، سياسي او سيمه ييز ثبات او نړيوالې سولې د ترهگري د اغيزو په اړه يې خبرې وکړي او د ملگرو ملتو د ۲۶۲۵ نمبر په پرېکړه ليک کې د ټاکل شوو قوانينو اهميت چې د نورو هېوادو تر منځ موافقه پرې شوې ده او د ملگرو ملتو ټول غړي هېوادونه په نورو هېوادونو يا په خپلو هېوادونو کې د ټولني ضد او په ترهگريزو فعاليتونو کې د گډون او همکاري او تنظيم څخه په کلکه ډډه کوي، په دې مورد کې يې هم خبرې وکړي. ددې په خبرتيا سره چې د ترهگريزو کړو وړو احتمالي خطرونه پر سولې، همکاري، صميميت او د بنسټ گاونډيتوب پر اړيکو د ترهگري خطرناکې اغيزې او دا چې د

جلوگري و سرکوبي تروريزم در کشورهای منطقه، نقش حياتي دارد، در اين جا همه آنها صراحتاً تمام عمل کردها، شيوه ها و طرق تروريستي را محکوم نموده و روي تأثيرات آن در جامعه انکشاف اقتصاد، ثبات سياسي و منطقوي و صلح بين المللي و اهميت قوانين تعيين شده در قطعنامه شماره ۲۶۲۵ ملل متحد که بين کشورهای ديگر موافقه گرديده و تمام کشورهای عضو ملل متحد بايد از تنظيم، همکاري و شرکت در اعمال ضد جامعه و تروريستي، در کشورهای ديگر يا در داخل کشور خود جداً اجتناب نمايند اگر چنين کار از جانب کدام کشور صورت گيرد قضيه به کميسيون تعيين شده در اين رابطه معرفي خواهد گرديد، نيز صحبت کردند.

آگاه از خطرات احتمالی اعمال تروريستي و تأثيرات خطرناک آن بالای صلح، همکاري، صميميت و روابط حسن

ترهگری- دغه اعمال شنګه د دولتونو ملي حاکمیت او د خاورې بشپړتیا له خطر سره مخامخوي.

د اغیزمنو اقداماتو لپاره د پریکړو په نیولو سره او ددې ډاډ ترلاسه کولو لپاره چې هغه څوک چې په ترهگریزو اعمالو مرتکب دي خپل هېواد ته د استرداد له مخې له خپرو او سزاګانو څخه خلاصون نه مومي.

غړو هېوادونو په دې توګه د لاندې مواردو په اړه موافقه وکړه:

لومړۍ ماده:

د استرداد د قانون لپاره د ټولو اړتیاوو په پام کې نیولو سره، هر یو د لاندې سرغړونو تشکیل په تړون کې د شامل هېواد د قانون سره سم په پام کې نیول کېږي او دغه شان سرغړونې یو ترهګر عمل ګڼل کېږي او نوموړې سرغړونه د استرداد د اهدافو لپاره د داسې یوې سیاسي سرغړونې په توګه نه ګڼل کېږي چې له سیاسي سرغړونې سره تړلې یا د

همجواری و اینکه چگونه این اعمال تروریستی حاکمیت ملی و تمامیت ارضی دولت ها را به مخاطره می اندازد.

اتخاذ تصمیم جهت اقدامات مؤثر برای اطمینان از آنکه کسانی که مرتکب اعمال تروریستی هستند نباید بنا بر استرداد به کشور شان از تحقیقات و مجازات رهایی یابند.

روی موارد ذیل توافق نمودند:

ماده اول:

با در نظر داشت تمام نیازمندی ها برای قانون استرداد، تأسیس هرکدام از تخلفات ذیل را در مطابقت با قانون کشور شامل قرارداد اجراء نماید و چنین تخلفات را یک عمل تروریستی پنداشته و آنرا برای اهداف استرداد نباید منحیث یک تخلف سیاسی مرتبط با تخلف سیاسی و یا برانگیخته شده از دلایل

سياسي دلايلو څخه پارول شوې وي:

الف- قانون تر پښو لاندې كونه (قانون شكني) يا تثبيت شوې سرغړونه د هغه ميثاق په چوكاټ كې چې د (۱۹۷۰) كال د ډسمبر په ۱۶ د الوتكو د تصرف او تښتولو د منځنيوي او له منځه وړلو لپاره په هاگ كې لاسليك شوي دي.

ب- قانون تر پښو لاندې كونه يا تثبيت شوې سرغړونه د هغه ميثاق په چوكاټ كې چې د (۱۹۷۱) كال د سپتامبر په ۲۳ د ملكي هوايي چلند په وړاندې د نا قانونه فعاليتونو د منځنيوي او له منځه وړلو لپاره په مونتريال كې لاسليك شوي دي.

ج- قانون تر پښو لاندې كونه يا تثبيت شوې سرغړونه د هغه ميثاق په چوكاټ كې چې د (۱۹۷۳) كال د ډسمبر ۱۴ دهغو افرادو په وړاندې چې نړيواله پنا لري او د ديپلوماتيكو استازو په گډون د منځنيوي او د جرمونو دمجازاتو په اړه چې په نيويارک كې لاسليك

سياسي تلقی کرد:

الف- يك قانون شكني يا تخلف تثبيت شده در چارچوب کنوانسيونی که به تاريخ ۱۶ دسامبر (۱۹۷۰) در هاگ برای جلوگیری و سرکوبی تصرف و اختطاف طيارات به امضاء رسیده است.

ب- يك قانون شكني يا تخلف تثبيت شده در چارچوب کنوانسيونی که به تاريخ ۲۳ سپتامبر (۱۹۷۱) در مونتريال برای جلوگیری و سرکوبی اعمال غير قانونی عليه مصئونیت هوانوردی ملکی به امضاء رسیده است.

ج- يك قانون شكني يا تخلف تثبيت شده در چارچوب کنوانسيونی که به تاريخ ۱۴ دسامبر (۱۹۷۳) در نيويارک پيرامون جلوگیری و مجازات جنایات عليه افرادی که پناهندگی بين المللی دارند به شمول نمايندگان ديپلوماتيک به امضاء

شوی دی.

د- قانون تر پښو لاندې کونه یا تثیت شوې سرغړونه د هر هغه میثاق په چوکاټ کې د سارک غړو هېوادونو په اړه دی او د سارک غړي هېوادونه په قضایي تعقیب یا خپل اړونده هېواد ته د استرداد په کولو باندې اړ باسي یا مجبوروي.

ه- وژنه، سرپرېکونه، سړي تښتونه، اسیر نیونه او هغه سرغړونې چې د ډزو، اسلحې او چاودېدونکو توکو او نور له خطر ه ډک مواد چې د هغو سرغړونو په ترسره کولو سره چې دسر او مال د زیان لامل ګرځي، تر استفادې لاندې نیول کېږي.

و- د هغې سرغړونې یا قانون تر پښو لاندې کونې د مرتکب کېدو لپاره هڅه او سازش چې له (الف تر و) فقرو پورې شرحه شوي دي، په دغو سرغړونو کې د سرغړونې یا ګډون لکه د یوه شریک جرم لپاره د مرستې او ملاتړ او مشوره ورکونې.

رسیده است.

د- یک قانون شکنی یا تخلف تثیت شده در چارچوب هر کنوانسیونی که در رابطه به کشورهای عضو سارک باشد و کشورهای عضو سارک را وادار به پیگیری قضایی یا استرداد به کشور متبوعه شان بسازد.

ه- قتل، سربریدن، آدم ربایی، اسیرگیری و تخلفاتی که از اثر آتشباری، سلاح مواد منفجره و دیگر مواد خطرناک که به سبب اجرای تخلفاتی که باعث خسارات جانی و مالی گردد مورد استفاده قرار گیرد.

و- کوشش و یا سازش جهت مرتکب شدن یک تخلف یا قانون شکنی ای که در فقرات (الف الی و) شرح گردیده است کمک و حمایت و مشوره دهی برای اجرای تخلف و یا شرکت مانند یک هم دست و شریک جرم در این تخلفات.

دوه یمه ماده:

د سارک د غړو هېوادونو تر منځ اړونده هېواد ته د استرداد لپاره، په دغه تړون کې دوه یا ډېر هېوادونه د یوې بلې داسې قانون ماتونې د شاملولو په موخه له موافقې سره پرېکړه کوي، چې د تاوتریخوالي لامل ګرځي چې داسې قانون ماتونه داسې قانون ماتونه نه ګڼل کېږي چې یوه سیاسي قانون تر پېښو لاندې کونې پورې تړاو ولري، یا داسې قانون ماتونه وي چې له سیاست څخه پارول شوي وي.

درېیمه ماده:

۱- د موافقتنامې ټول مواد او اړونده هېواد ته د استرداد د تطبیق وړ ژمنې د دغه تړون د هېوادونو تر منځ لاسلیک کېږي او په هغه کچه اصلاح شوي دي چې له دغه میثاق سره سمون خوري.

۲- ددغه میثاق لپاره او د امکان تر کچې پورې هر هغه قانون تر پېښو

ماده دوم:

به مقصد استرداد به کشور متبوعه بین کشورهای عضو سارک، دو و یا بیشتر کشورهای شامل این قرارداد ممکن با موافقت جهت شامل ساختن یک قانون شکنی دیگر که باعث خشونت می گردد که آنرا نباید قانون شکنی سیاسی، مرتبط به یک قانون شکنی سیاسی یا یک قانون شکنی که از سیاست برانگیخته شده باشد تلقی کرد، تصمیم بگیرند.

ماده سوم:

۱- تمام مواد موافقت نامه و تعهدات قابل تطبیق استرداد به کشور متبوعه بین کشورهای این قرارداد را به امضاء می رسانند طوری اصلاح گردیده است تا حدی که با این کنوانسیون سازگار باشد.

۲- برای این کنوانسیون و تاحد امکان هر قانون شکنی که در ماده

لاندې كونه چې په لومړۍ ماده كې ورته اشاره شوې او په دوه یمه ماده كې یې په اړه موافقه شوې، د داسې یوې قانون ماتونې په توگه چې د استرداد وړ وي، د هغو هېوادونو تر منځ د استرداد په هیڅ یوې موجوده موافقتنامه كې چې دغه تړون لاسلیک كوي نه ده درج شوې او په دغه موافقتنامه كې شاملېږي.

۳. هغه هېوادونه چې دغه تړون لاسلیک كوي په پام كې نیسي چې دغه ډول قانون تر پښو لاندې كونې په خپلو راتلونكو موافقتنامو كې د استرداد وړ سرغړونې په توگه شاملېږي.

۴- كه چېرې په تړون كې یو شامل هېواد استرداد د یوې موافقتنامې پورې تړلی گڼي او په تړون كې شامل بل هېواد څخه د استرداد غوښتنه كوي چې له هغه هېواد سره په دې اړه كوم تړون نه لري په دې صورت كې غوښتونكی هېواد په لومړۍ ماده كې د تثبیت شوو او په دوه یمه ماده

اول به آن اشاره گردیده و در ماده دوم به آن موافقه صورت گرفته، منحیث یک قانون شکنی که قابل استرداد باشد در هیچ کدام موافقت نامه استرداد موجوده بین کشورهای که این قرارداد را به امضاء می رسانند درج نگردیده است و باید در چنین موافقت نامه هذا گنجانیده شود.

۳- کشورهای که این قرارداد را به امضاء می رسانند باید در نظر گیرند که این قانون شکنی ها را منحیث تخلفات قابل استرداد در موافقت نامه های آینده خویش شامل بسازند.

۴- اگر یک کشور شامل قرارداد استرداد را منحصر به یک موافقتنامه تلقی می نماید و از یک کشور دیگر شامل قرارداد تقاضای استرداد را حصول می نماید که با آن کشور موافقت نامه در این رابطه نداشته باشد در این صورت کشور تقاضا کننده باید به این کنوانسیون به حیث

کې د موافقه شوو قانون ماتونو په اړه د استرداد لپاره دغه میثاق ته د یوه بنسټ په توګه مراجعه کوي استرداد د غوښتونکي هېواد د قانون په پام کې نیولو سره ترسره کېږي.

۵- که چېرې په تړون کې شامل هېوادونه استرداد د یوې موافقتنامې په موجودیت پورې منحصر نه ګڼي، نوموړي هېوادونه په لومړۍ ماده کې په ګوته شوي او په دوه یمه ماده کې موافقه شوي قانون ماتونې د غوښتونکي هېواد د قانون په پام کې نیولو سره په خپل منځ کې د استرداد وړ قانون ماتونې په توګه پېژني.

څلورمه ماده:

که چېرې په تړون کې شامل هېواد په خپله خاوره کې د لومړۍ مادې په ګوته شوي او د دوه یمې مادې موافقه شوې قانون ماتونې باندې یو تړون وګړی نیسي او په تړون کې د شامل بل هېواد څخه یې د استرداد

یک اساس برای استرداد در رابطه به قانون شکنی های تثبیت شده در ماده اول و موافقت شده در ماده دوم مراجعه نماید. استرداد باید با در نظر داشت قانون کشور درخواست کننده اجراء گردد.

۵- کشورهای شامل قرارداد اگر استرداد را منحصر به موجودیت یک موافقتنامه تلقی نمی نمایند، باید قانون شکنی های تثبیت شده در ماده اول و موافقت شده در ماده دوم را به حیث قانون شکنی های قابل بین خویش شناسائی نمایند، با در نظر داشت قانون کشور تقاضاء کننده.

ماده چهارم:

کشور شامل قرارداد اگر در سرزمین خود شخصی را بازداشت می نماید که متهم به قانون شکنی ها و تخلفاتی که در ماده اول تثبیت و در ماده دوم به آن موافقت گردید است باشد و تقاضای استرداد را از دیگر کشور

غوښتنه ترلاسه کړي وي او نه غواړي چې نوموړی شخص مسترد کړي، د نوموړي شخص قضیه د هماغه هېواد باصلاحیته چارواکو ته پرته له کومې استثناء څخه لېږي او د هماغه هېواد چارواکي هم د قضیې د تعقیب په اړه د خپل هېواد د قانون له مخې پرته له کوم ځنډ او استثنا څخه پرېکړه کوي.

پنځمه ماده:

په څلورمه ماده کې د یاد شوي هدف لپاره، په تړون کې شامل هر هېواد کولی شي د خپل ملي قانون او متقابل عمل او په لومړۍ ماده کې د یادې شوې او په دوه یمه ماده کې د موافقه شوي قانون ماتونې یا سرغړونې په قضیه کې د قضایي محاکمې تطبیق په پام کې نیولو سره، دغه شان اقدامات ترسره کړي.

شپږمه ماده:

کله چې یو سرغړونکی شخص د لاسلیک کوونکو هېوادونو په خاوره

شامل قرارداد دریافت کرده و نمی خواهد که شخص مذکور را مسترد نماید، باید قضیه وی را بدون کدام استثناء به مقامات با صلاحیت آن کشور ارسال نماید و مقامات آن کشور نیز باید بدون کدام تأخیر و استثناء در پی گیری قضیه به اساس قانون کشور شان تصمیم اتخاذ نمایند.

ماده پنجم:

برای هدف فوق الذکر در ماده چهارم، هر کشور شامل قرارداد می تواند چنین اقدام را با در نظر داشت قانون ملی، عمل متقابل، تطبیق محاکمه قضائی در قضیه یک قانون شکنی یا تخلف متذکره در ماده اول و موافقت شده در ماده دوم، اتخاذ نماید.

ماده ششم:

هرگاه شخص متخلف، در یکی از کشورهای

کې موندل کېږي، د بل لاسليک کوونکي هېواد له لوري د استرداد د غوښتنې پروخت د خپل هېواد د ملي قانون په پام کې نیولو سره، د استرداد او یا د محاکمې د اهدافو لپاره د نوموړي شخص له موجودیت څخه د ډاډ لپاره مناسب ګامونه پورته کړي.

له داسې اقداماتو څخه باید ژر غوښتونکي هېواد ته خبر ورکړل شي.

اوومه ماده:

غږي هېوادونه استرداد ته نه مجبوره کېږي. هر مهال چې غوښتل شوي هېواد ته دا څرګنده شي چې د قضیې د جزبي خاصیت پر اساس او یا د تبتهېلي سرغړونکي د سپارلو یا استرداد د غوښتنې لپاره او یا د عدلي ګټو او د استرداد د نورو دلایلو پر بنسټ سرغړونه نه وي شوې او غیر عادلانه او نامناسبه وګڼل شي.

امضاء کوننده دریافت گړدد، به مجرد وصول تقاضای استرداد از طرف کشور دیگر امضاء کوننده باید اقدامات مناسب را با در نظر داشت قوانین ملی جهت اطمینان از موجودی وی برای اهداف استرداد و یا محاکمه اتخاذ نماید. همچو اقدامات باید فوراً به کشور تقاضاء کوننده اطلاع داده شود.

ماده هفتم:

کشور امضاء کوننده قرارداد نباید وادار به استرداد گړدد، اگر بنا بر خاصیت قضیه و یا به سبب اینکه تقاضاء درست و عادلانه برای استرداد متخلف صورت نګرفته و یا بنا بر بعضی دلایل دیگر استرداد متخلف، غیر عادلانه و غیر مقتضی تلقی گړدد.

اتمہ مادہ:

مادہ ہشتم:

۱- غري هېوادونه د خپلو اساسي قوانينو په پام کې نيولو سره دقانون ماتونو او په لومړۍ ماده کې د يادو شوو او په دوه يمه ماده کې د موافقه شوو سرغړونو د بهير د پرمخ بيولو په حواله او د قضيې د پرمخبيولو لپاره، د هر ډول موجودو لازمو شواهدو په گډون د متقابلې همکارۍ لپاره ستر گامونه پورته کوي.

۱- کشورهای شامل قرارداد با در نظر داشت قوانین ملی شان اقداماتی را جهت همکاری جانین در رابطه به پیشبرد پروسه های قانون شکنی ها و تخلفات تثیت شده در ماده اول و موافقت شده در ماده دوم را به شمول هر نوع شواهد دست داشته ضروری برای پیشبرد قضیه را با هم در میان بگذارند.

۲- غري هېوادونه په خپلو منځو کې تر هغې کچې چې قوانينو يې اجازه ورکوي، د ترهگريزو کړو وړو د مخنيوي په موخه د اورگانونو، د معلوماتو د تبادلې، د کشف او استخباراتو او د مساعدتي اقداماتو له لارې مخه نيونکي همکاري سره کوي.

۲- کشورهای شامل قرارداد باید تا حدی که قوانین کشور شان اجازه می دهد از طریق ارگان ها، تبادل معلومات، کشف و استخبارات و اقدامات مساعدتی جهت جلوگیری از اعمال تروریستی، با هم همکاری مناسب داشته باشند.

نهمه مادہ:

مادہ نهم:

دغه میثاق د خپلو ټولو غړو هېوادونو لخوا د لاسلیک لپاره د سارک د کتمندو په سکرتریت کې موجود او پرانستي دي.

این کنوانسیون برای امضاء توسط تمام کشورهای عضو این کنوانسیون در سکرتریت سارک در کتمندو باز و موجود باشد.

لسمه ماده:

دا کنوانسیون باید توشیح او تصویب ته چمتو وي، هغه څه چې باید تصویب او توشیح شي، د سارک د سرمنشي په واسطه شامل کېږي.

يوولسمه ماده:

د سارک عمومي منشي د دغه میثاق ساتونکي گڼل کېږي او د نوموړي میثاق ټول غړي هېوادونه د لاسلیک لپاره خبروي او د توشیح او تصویب وړ ټول موارد ساتي.

عمومي منشي د تصویب وړ موارد يوه اصلي نسخه د سارک هر غړي هېواد ته لېږي. همداراز عمومي منشي دا مسئولیت لري چې د سارک ټول غړي هېوادونه د دغه میثاق د تطبیق له نېټې څخه خبر کړي.

هغه اشخاص چې لاندې يې لاسلیک کړی دی د خپلو هېوادونو استازي دي او د خپلو هېوادونو لخوا يې په رسمي توگه په دغه میثاق کې لاسلیک کړی دی.

ماده دهم:

این کنوانسیون باید آماده برای توشیح و تصویب باشد، مواردی که باید تصویب و توشیح گردد توسط سرمنشی سارک نگهداری گردد.

ماده یازدهم:

سر منشی سارک نگهدار این کنوانسیون بوده و تمام کشورهای عضو این کنوانسیون را برای امضاء مطلع ساخته و تمام موارد قابل تصویب و توشیح را نگهداری می نماید. سرمنشی باید یک یک نقل اصلی موارد قابل تصویب را به هر کشور عضو سارک ارسال بدارد. سرمنشی نیز مسئولیت دارد تا تمام کشورهای عضو سارک را از تاریخی که این کنوانسیون برای تطبیق گذاشته می شود اطلاع دهد.

اشخاصی که ذیلاً امضاء نموده اند نمایندگان کشور شان بوده و از جانب کشور شان رسماً در این کنوانسیون امضاء نموده اند.

دغه ميٿاق د (۱۹۸۷) كال د نوامبر په ۴ نېټه په اتو اصلي نسخو كې په انگرېزي ژبه چې ټول متنونه يې يو شان اعتبار لري، د كتمندو په بنسار كې ترسره شو.

اين کنوانسيون به تاريخ چهارم نوامبر سال (۱۹۸۷) در هشت متن اصل به زبان انگلیسی که همه آن از اعتبار مساوی برخوردار است، در شهر کتمندو اجراء گرديد.

همایون رشید چوهدري	همایون رشید چوهدري
وزیر امور خارجه جمهوری مردم بنگلاديش	د بنگله دېش د ولس جمهوریت د بهرنیو چارو وزیر
داواتسرينگ	داوا تسرينگ
وزیر امور خارجه سلطنت بوتان	د بوتان شاهي دولت د بهرنیو چارو وزیر
ک. نتورسینگ	ک. نتور سینگ
وزیر امور خارجه جمهوری هند	د هند جمهوریت د بهرنیو چارو وزیر
فتح الله جمیل	فتح الله جمیل
وزیر امور خارجه جمهوری مالديف	د مالديف جمهوریت د بهرنیو چارو وزیر
سالیندرا کمار اویدیايا	سالیندرا کمار اویدیايا
وزیر امور خارجه حکومت شاهي نیپال	د نیپال د شاهي حکومت د بهرنیو چارو وزیر
زین نورانی	زین نورانی
وزیر امور خارجه جمهوری اسلامی پاکستان	د پاکستان د اسلامي جمهوریت د بهرنیو چارو وزیر
ا.سی. شاهول حمید	ا.سی. شاهول حمید
وزیر امور خارجه جمهوری سوسیالیست دموکراتیک سریلانکا	د سریلانکا دیموکراتیک سوسیالیست جمهوریت د بهرنیو چارو وزیر

د سارک د پرمختيايي

صندوق د منشور د توشیح

په هکله د افغانستان د اسلامي

جمهوريت د جمهور رئيس

فرمان

گڼه: (۸)

نېټه: ۱۳۸۹ / ۱ / ۲۱

لومړۍ ماده:

د اساسي قانون د څلور شپېتمې

مادې د (۱۶) فقرې د حکم له

مخې د سارک له پرمختيايي صندوق

د منشور سره د افغانستان الحاق

چې د ولسي جرگې د

۱۳۸۸/۱۲/۱۹ نېټې (۱۶۰) گڼې

او د مشرانو جرگې د ۱۳۸۹/۱/۸

نېټې (۱۴۳) گڼې د مصوبو په

واسطه په يوه سريزه او (۱۳) مادو

کې تصديق شوی دی، توشیح کوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه

نافذ او د سارک د پرمختيايي

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي

افغانستان در مورد توشیح

منشور صندوق انكشافی

سارک

شماره: (۸)

تاریخ: ۱۳۸۹ / ۱ / ۲۱

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده

شصت و چهار قانون اساسی الحاق

افغانستان به منشور صندوق

انكشافی سارک را که توسط

مصوبات شماره (۱۶۰) مؤرخ

۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹ ولسي جرگه و

شماره (۱۴۳) مؤرخ ۱۳۸۹ / ۱ / ۸

مشرانو جرگه بداخل یک مقدمه و

(۱۳) ماده تصديق گردیده است،

توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح

نافذ و همراه با منشور صندوق

صندوق له منشور او د ملي شوري
له مصوبو سره يو ځای دې په
رسمي جريده کې خپور شي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي

جمهوريت رئيس

انكشافی سارک و مصوبات
شورای ملی در جريده رسمی نشر
گردد.

حامد کرزی

رئيس جمهوری اسلامی

افغانستان

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق ولسی جرگه از منشور

صندوق انکشافی سارک

شماره: (۱۶۰)

تاریخ: ۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹

به تاسی از حکم ماده نودم قانون

اساسی افغانستان، منشور صندوق

انکشافی سارک به داخل یک

مقدمه و سیزده ماده در جلسه

عمومی روز چهارشنبه مؤرخ

نزد هم ماه حوت سال ۱۳۸۸

ولسی جرگه تصدیق گردید.

څارنوال عبدالستار خواصی

منشی ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملي شوري

ولسي جرگه

د ولسي جرگې تصدیق د سارک

د پرمختیایي صندوق منشور څخه

گڼه: (۱۶۰)

نېټه: ۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹

ولسي جرگې د افغانستان د اساسي

قانون د نويې مادې له حکم سره

سم، د ۱۳۸۸ کال د کب د

مياشتې په نولسمه نېټه په عمومي

غونډه کې د سارک د پرمختیایي

صندوق منشور په يوې سريزې او

ديارلسو مادو کې تصدیق کړ.

څارنوال عبدالستار خواصی

د ولسي جرگې منشي

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د مشرانو جرگې تصديق د

سارک د پرمختيايي صندوق

دمنشور په هکله

ګڼه: (۱۴۳)

نېټه: ۱۳۸۹ / ۱ / ۸

مشرانو جرگې د افغانستان د اساسي

قانون د نوييمې مادې د حکم سره

سم، د ۱۳۸۹ لمریز کال د وري د

مياشتې د اتمې نېټې په عمومي

غونډه کې د سارک د پرمختيايي

صندوق منشور د يو سرريزي او

(۱۳) مادو کې تصديق کړ.

الحاج محمد علم ايزديار

د مشرانو جرگې دوه یم نایب

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق مشرانو جرگه در مورد

منشور صندوق انكشافی

سارک

شماره: (۱۴۳)

تاریخ: ۱۳۸۹ / ۱ / ۸

به تأسی از حکم ماده نودم

قانون اساسی افغانستان،

منشور صندوق انكشافی سارک

به داخل یک مقدمه و (۱۳) ماده

در جلسه عمومی مؤرخ

۱۳۸۹ / ۱ / ۸ مشرانو جرگه

تصديق گرديد.

الحاج محمد علم ايزديار

نایب دوم مشرانو جرگه

فهرست مندرجات

منشور صندوق انکشافی سارک (SDF)

<u>صفحه</u>	<u>عنوان</u>	<u>ماده</u>
۱۵	.....	مقدمه:
۱۶	..... ایجاد صندوق انکشافی سارک (SDF)	ماده اول:
۱۸	..... وظایف صندوق	ماده دوم:
۱۹	..... نوع سرمایه و اجرای آن	ماده سوم:
۲۰	..... روزنه ها	ماده چهارم:
۲۳	..... پروژه های قابل پذیرش	ماده پنجم:
۲۴	..... ساختار تشکیلاتی	ماده ششم:
۲۷	..... کاربرد بودجه	ماده هفتم:
۲۸	..... ایجاد یک دارالانهای دائمی	ماده هشتم:
۲۸	..... قواعد، لوایح و قوانین فرعی	ماده نهم:
۲۸	..... تعدیل	ماده دهم:
۲۹	..... حل منازعات	ماده یازدهم:
۲۹	..... مرعی الاجراء شدن	ماده دوازدهم:
۲۹	..... مرجع تضمین	ماده سیزدهم:

د سارک (SDF) د پراختيايي صندوق

منشور

د سهېلي آسيا د سيمه ييزو همکاريو سازمان (سارک) د غړو هېوادونو حکومتونه د افغانستان له اسلامي جمهوريت، د بنگله دېش د خلکو جمهوريت، د بوتان شاهي حکومت، د هندوستان جمهوريت، د مالديف جمهوريت، د بوتان فدرال ديموکراتيک جمهوريت او د سريلانکا له سوسيالستي جمهوريت څخه متشکل دي. د سارک د منشور د اهدافو په تحقق سره.

د سيمې د ولس لپاره د نېکمرغۍ او هوساينې د پراختيا د اړتياوو په پېژندلو سره.

د ټولنيزې ډاډمنتيا د ټينگښت او پراختيا په موخه د اقتصادي، ټولنيزو او تخنيکي همکاريو د ژمنې په بيا يادولو سره.

د پروژې د همکارۍ لاره لارې د نږدې سيمه ييزې اقتصادي همکارۍ د اهميت په پام کې نيولو سره.

د نيمه سيمه ييزو او سيمه ييزو پروژو او برنامو د اجراء د آسانولو په موخه د سارک لپاره د يوه روغ، بسيا او د اټکل وړ مالي مېکانيزم د

منشور صندوق انکشافی سارک

(SDF)

حکومات کشورهای عضو سازمان همکاری های منطقه ای جنوب آسیا (سارک) مشتمل بر جمهوری

اسلامی افغانستان، جمهوری مردم بنگلاديش، شاهي بوتان، جمهوری هندوستان، جمهوری مالديف، جمهوری ديموکراتيک فدرال بوتان، جمهوری اسلامی پاکستان و جمهوری سوسيالستي سريلانکا. برای اجرای اهداف مندرج منشور سارک.

تشخيص نیاز در جهت گسترش سعادت برای مردم منطقه.

مبتنی بر تصمیم توسعه همکاری های اقتصادی، اجتماعی و تخنيکی در جهت تقويت و گسترش خود کفایي همگانی.

بادر نظر داشت اهميت همکارۍ های تنگ تنگ اقتصادی و انسجام همکارۍ های همگانی از طريق تطبيق پروژه ها.

با درک نیاز برای ایجاد یک میکانيزم مالی سالم، مؤثر در جهت تسهيل پيرامون تطبيق پروژه

ايجاد د اړتيا په خبرتيا سره.

د صندوق د غړو هېوادونو لخوا د سارک د پرمختيايي صندوق په رامنځته کولو سره چې د دغو اهدافو په لاسته را وړلو کې مرسته کوي او سهېلي آسيا ته يو نوي او بې ساری شهرت رامنځته کوي.

ټولو لورو په لاندې توگه موافقه وکړه:

د سارک (SDF) د پراختيايي صندوق

رامنځته کونه

لومړۍ ماده:

۱- په دې توگه داسې يو بنسټ رامنځته کېږي او د سارک د پراختيايي صندوق په توگه پېژندل کېږي (چې له دې وروسته د صندوق په نامه يادېږي) چې د سارک د سيمې د ولسونو نېکمرغۍ ته پراختيا ورکوي او په سيمه کې د ژوند کيفيت لوړوي او ټولنيزې او اقتصادي ودې ته چټکتيا وربښي او بېوزلي له منځه وړي. دغه صندوق د سارک د پروژو او برنامو لپاره چې د سارک د منشور د اهدافو تحقق گڼل کېږي، د يوه مالي چتر په توگه دنده ترسره کوي. ددغه صندوق موخه دا ده چې له سيمه ييزې همکارۍ او انسجام سره د پروژو د

ها و برنامه های نیمه منطقه ای و منطقه ای.

از طرف اعضای کشورهای صندوق با تأسیس صندوق انکشافی سارک که به دست آوردن این اهداف کمک می کند و به آسیائی جنوبی یک شهرت جدید به میان می آورد.

به توافق ذیل نایل آمده اند:

ايجاد صندوق انکشافی سارک (SDF)

ماده اول:

۱- بنا برین نهاد موسوم به صندوق انکشافی سارک (که از این به بعد به نام صندوق یاد می شود)، به هدف گسترش سعادت مردم منطقه سارک به منظور ارتقای کیفیت زنده گی و تسریع رشد اقتصادی، اجتماعی و نابودی فقر در منطقه، ايجاد گردید. صندوق به عنوان یک چتر مالی در جهت تطبیق برنامه ها و پروژه های سازمان که مبتنی بر اهداف و مفاد منشور سازمان باشد، ایفای وظیفه می نماید. مقصد از ايجاد این صندوق ایفای نقش فعال در تقویت همکاری های منطقه ای بوده و این همکاری ها را در چارچوب

- همکاری-له لارې مرسته او تعاون وکړي.
- ۲- صندوق تلپاتي دارالانشاء په (هېواد - بنار) کې موقعیت لري.
- ۳- په دغه صندوق کې غړیتوب یوازې د سارک د غړو هېوادونو لپاره موجود دی.
- ۴- صندوق لپاره رسمي ژبه یوازې انگریزي ژبه ده.
- ۵- د صندوق سرمایه یوازې د اعتبار (SDR)، په بڼه ده.
- ۶- صندوق د بشپړ قضایي شخصیت لرونکی دی او په ځانکړې توګه د لاندې مواردو لپاره بشپړ حقوقي ظرفیت لري:
- الف- تړون کول.
- ب- د منقوله او نا منقوله شتمنی ترلاسه کول او تنظیمول، او.
- ج- د قانوني اقداماتو پیلول.
- د صندوق دندې
- دوه یمه ماده:
- صندوق د خپلو اهدافو د پلي کولو لپاره لاندې دندې پرغاړه لري:
- ۱- د پروژو منل، ارزونه او تشخیص.
- ۲- د سارک په غړو هېوادونو کې د منل شوو پروژه های مشخص انسجام می بخشد.
- ۲- سکرتريت دايمي صندوق در (شهر- کشور) موقعیت خواهد داشت.
- ۳- عضویت در این صندوق تنها برای کشورهای عضو سازمان سارک میسر است.
- ۴- لسان رسمی برای صندوق، زبان انگلیسی می باشد.
- ۵- سرمایه صندوق به شکل اعتبار (SDR)، می باشد.
- ۶- صندوق حامل شخصیت کامل قضایی می باشد، خاصاً ظرفیت کامل حقوقي اعمال می نماید:
- الف- قرارداد نماید.
- ب- حصول، حفظ، دارایی منقول و غیر منقول، و.
- ج- تنظیم مراحل قانونی.
- وظایف صندوق
- ماده دوم:
- برای تحقق اهداف خود، صندوق وظایف ذیل را دارا می باشد:
- ۱- تشخیص، مطالعه و پذیرش پروژه ها.
- ۲- تمویل مالی پروژه های پذیرفته شده در

- پروژو مالي تمويل.
- ۳- د بودجي ټينگښت، د پروژو لپاره د مالي يا نيمه مالي فرصتونو برابرول.
- ۴- دسارک لپاره مهمو او ستراتيژيکو پروژو ته دپورونو ورکړه.
- ۵- د مالي او تخنيکي خدمتونو وړاندې کونه، او.
- ۶- د صندوق اداره کونه.
- کشورهای عضو سازمان.
- ۳- تقويت بودجه، مساعد نمودن فرصت های مالی، نيمه مالی برای پروژه ها.
- ۴- ارايه قروض برای پروژه های مهم استراتيژيک برای سارک.
- ۵- ارايه خدمات مالی و تخنيکی. و.
- ۶- اداره صندوق.

د سرمايي ډول او د هغې ترسره کول

درېيمه ماده:

- ۱- د صندوق اصلي مجوزه سرمايه د اعتبار په ډول (SDR) زر ميلیونه ډالره ده او پر قابل پرداخت او توقع وړ سرمايي وېشل کېږي.
- ۲- د صندوق اصلي قابل پرداخت سرمايه د اعتبار په ډول (SDR) پر هر غړي هېواد دوه سوه ميلیونه ده چې خپله برخه هر کال په پنځو مساوي قسطونو کې ورکوي. لومړني قسط د منشور له تصويب څخه يوه مياشت وروسته چمتو کېږي.
- ۳- د سارک د دارالانشاء صندوق ته اصلي او قابل پرداخت سرمايه د غړو هېوادونو لخوا د ارزيايي شوې سهمې له تناسب سره سم ورکول کېږي.
- ماده سوم:
- ۱- سرمايه اصلي صندوق بشکل اعتبار (SDR)، یک هزار ميلیون قابل تقسيم بر سرمايه قابل دبت و قابل کريدت.
- ۲- سرمايه اصلي قابل پرداخت صندوق بشکل اعتبار (SDR)، دو صد ميلیون بر هر کشور عضو که سهم خود را در پنج قسط مساوی سالانه تأديه خواهند نمود، می باشد. اولين قسط به مدت یک ماه بعد از تصويب منشور، تهیه گردد.
- ۳- سرمايه اصلي قابل پرداخت از جانب کشورهای عضو به صندوق متناسب به سهميه کشورهای عضو به بودجه عادی سازمان، می باشد.

- ۴-د توقع ور پر سرمايي د سهمي کچه د مشرتابه شورې لخوا ټاکل کېږي.
- ۵-د صندوق په پيسو کې قابل پرداخت او د توقع ور اسهام شاملېږي، هغه اعاني چې د پورونو له لارې ترلاسه شوي وي، هغه اعاني چې د پور په توگه ترلاسه شوي وي، د تضميناتو کمپسيون، له پورونو څخه اخیستل شوي عوايد او نورې اعاني، عايدات او بلاعوضه پورونه چې ترلاسه شوي وي.
- ۶-صندوق خپل اجرات هغه مهال پيلوي چې بودجه مخکې له مخکې د غړو هېوادونو لخوا صندوق ته ولېږل شي.

سرچيني

خلورمه ماده:

- ۱-د صندوق پيسې يوازې د هغو پروژو لپاره چې له لاندینيو سرچينو څخه ترلاسه کېږي، دکارونې وړ دي:
- الف-ټولنيزې سرچينې.
- ب-اقتصادي يا وټه ييزې سرچينې، او.
- ج-زېربنايي سرچينې.
- ۲-ټولنيزه سرچينه په بنسټيزه توگه د بېوزلې د کمبنت، دبنوونې او روزنې په اړه د ټولنيزې
- ۱-پول صندوق تنها برای پروژه های که از روزنه های ذیل نشأت نماید، قابل استفاده می باشد:
- الف-روزنه اجتماعی.
- ب-روزنه های اقتصادی، و .
- ج-روزنه های زیربنایی.
- ۲-در بُعد اجتماعی، اساساً پروژه های کاهش فقر، انکشاف اجتماعی در

روزنه ها

ماده چهارم:

پيرامون آموزش و پرورش، صحت، انكشاف منابع بشري، كمك به مردمان بي بضاعت، سرمايه گذاري برنيازمندی اجتماعي، كارخانه هاي كوچك، انكشاف زير بنايي ساحات اطرافي. اين پروژه در انطباق به موافقت منطقه چنانچه در منشور اجتماعي سارك و اهداف انكشافي سارك، بازتاب يافته است، برنامه عمل در جهت كاهش فقر و ساير برنامه ها، موافقتنامه ها و وثايق سارك، مي باشد.

۳- در بُعد اقتصادي، اساساً پروژه ها در تحت اين برنامه شامل پروژه هاي غير زيربنايي در ساحات تجارت، انكشاف صنايع، كشاورزي، سكتور خدماتي، علوم و تكنالوژي و ساير برنامه هاي غير زيربنايي، مي باشد. همچنان از بودجه تحت برنامه مي توان درتشخيص مطالعه، انكشاف و حمايت برنامه ها و پروژه هاي تجارتي مبتني بر اولويت هاي منطقه به شمول مطالعات نحوه و امكانات تطبيق و عدم آنها، استفاده گردد.

۴- در بُعد زيربنايي، اساساً پروژه ها در تحت اين برنامه در ساحات انرژي، حمل و نقل، اطلاعات، محيط زيست، توريزم و ساير برنامه

پرمختيا، د روغتيا، د بشري سرچيني د پرمختيا، له بيوزلو وگړو سره د مرستې، له ټولنيزو اړتياوو سره د مرستې، د كوچنيو تصديو او د كليوالي سيمو د زېربنايي پرمختيا پروژې تمويلوي. دغه پروژې د سيمې له موافقت سره سمون لري لكه څنگه چې د سارك په ټولنيز منشور او پرمختيايي اهدافو كې، د بېوزلي د كمښت او نورو برنامو لپاره په عملياتي پلان كې او د سارك په نورو منل شوو او لاسليك شوو موافقتنامو او وثايقو كې منعكس شويدي.

۳- اقتصادي سرچينه په بنسټيزه توگه هغه غير زيربنايي پروژې تمويلوي چې د سوداگري او صنايعو پرمختيا، كرهني، خدماتي سكتور، پوهني او تكنالوژي او نورو غير زيربنايي برخو پورې اړه لري همدا راز له بودجې څخه د سيمې د لومړيتوب پر اساس د دوامدارو پروژو او برنامو په پېژندنې، مطالعې، پرمختيا او ملاتړ كې او هم د پروژو د مطالعې نحوې، تطبيق او نه تطبيق په گډون، كار اخيستل كېږي.

۴- زېربنايي سرچينه په بنسټيزه توگه د انرژي، لېږد را لېږد، اطلاعاتو، چاپېريال او زيست، گړخندوي او په نورو زېربنايي برخو كې د

پروژو د تمویل لپاره کارول کېږي.

های زیر بنایی، تمویل می گردد.

۵- اقتصادي سرچینه د هغو نورو پروژو سره د مرستې لپاره کارول کېږي چې په څرگنده توګه د زېربنایي او ټولنيزې سرچینې له مخې تر پوښنې لاندې نه راځي.

۵- همچنان در تحت روزه اقتصادي، ساير برنامه های که در بعد زیربنایی و اجتماعي تمویل نمی گردند و منفعت منطقه ای دارد، تمویل می گردد.

د منلو وړ پروژې

پروژه های قابل پذیرش

پنځمه ماده :

ماده پنجم:

۱- هغه سرچینې او امکانات چې د لاندینيو پروژو د تمویل لپاره کارول کېږي:

۱- منابع و امکانات که پول صندوق برای آن قابل مصرف است:

الف- هغه پروژې چې د سارک ټول غړي هېوادونه په برکې نيسي.

الف- پروژه های که منفعت آن به تمامی کشورهای عضو سارک، برسد.

ب- هغه پروژې چې په هغې کې د سارک له دوو څخه ډېر غړي هېوادونه شامل وي.

ب- پروژه های که زیاده از دو کشور عضو سارک شامل آن باشد.

ج- هغه پروژې چې په یوه یا ډیرو غړو هېوادونو کې موقعیت لري او وټه ییزه ګټه او اهمیت یې دريوو یا له دريوو څخه ډېرو هېوادونو ته متوجه وي.

ج- پروژه های که در یک کشور عضو موقعیت داشته باشد و منفعت و اهمیت اقتصادی آن به سه یا زیاده از سه کشور عضو، متوجه گردد.

د- د بېوزلې د کمښت په اړه پروژې لکه څنګه چې د هغوی په اړه د اقتصادي سرچینې له مخې خبرې شوی او اهمیت یې دوو یا له دوو ډېرو د سازمان غړو هېوادونو ته متوجه دی او یا دا چې نیمه سیمه ییز اهمیت لري.

د- پروژه های پیرامون کاهش فقر، چنانچه در تحت روزنه اقتصادی پیرامون آن بحث صورت گرفت، و اهمیت آن به دو یا زیاده از دو کشور عضو سازمان، متوجه گردد و یا اهمیت فرع منطقه ای داشته باشد.

۲- شرتابه شوري د پروژو

۲- شورای رهبری سایر معیاراتی را که پیرامون

د تمویل لپاره ځینې نور معیارونه ټاکي.

۳- صندوق په لومړي پړاو کې هغه اوږد مهاله پروژې او برنامې تمویلوي چې سیمه ییز لومړیتوب لري.

۴- صندوق امتیازي او ناامتیازي اعانې او همداراز بلاعوضه مرستې ورکوي.

تشکیلاتي جوړښت

شپږمه ماده:

۱- صندوق د مشرتابه شوري، مدیره پلاوي او یو اجرائیوي مسئول (چې له دې وروسته د CEO په نامه

یادېږي) لري. همدا راز

صندوق خپل د اړتیا وړ نور

مسئولين او کارکوونکي

چې د مشرتابه شوري لخوا تصویبېږي، لري.

۲- مشرتابه شوري د سارک د غړو هېوادونو د مالي وزیرانو څخه جوړېږي. شوري د صندوق د عمومي کړنلارو او لارښوونو مسئولیت پرغاړه لري.

۳- مدیره پلاوي له یوه یوه استازي څخه جوړېږي چې غړي هېوادونه یې سازمان ته

تمویل پروژه هانیزمنداست، تصمیم گیری می نمایند.

۳- صندوق در قدم نخست آنعده پروژه های دراز مدت را که اولویت منطقه ای داشته باشد، تمویل می نماید.

۴- صندوق اعانه های امتیازی و غیر امتیازی و همچنان کمک های بلاعوض می دهد.

ساختار تشکیلاتي

ماده ششم:

۱- صندوق دارای یک شورای رهبری، یک هیأت مدیره و یک مسئول اجرائیوي (که از این به بعد به مخفف CEO یاد می گردد)، می باشد. همچنان صندوق می تواند کارمندان مورد نیازی خود را که از جانب شورای رهبری تصویب گردد، داشته باشد.

۲- شورای رهبری متشکل از وزرای مالیه کشورهای عضو سارک می باشد. شورا مسئول طرح پالیسی و رهبری صندوق می باشد.

۳- هیأت مدیره

متشکل از نمایندگان که هر کشور عضو به سازمان معرفی می گردد، می باشد و جلسات

آن توسط یک رئیس اداره می گردد. رئیس مجلس از میان نمایندگان توسط خود نمایندگان انتخاب می گردد. دوره ریاست رئیس این هیأت مدت دو سال می باشد. صلاحیت و وظایف رئیس بورد و دستور العمل بورد مطابق به لایحه وظایف صندوق تنظیم می گردد.

۴- هیأت مدیره هر زمانی که ایجاب نماید و حد اقل سال دو بار تشکیل جلسه می نمایند. نصاب (Quorum)، تدویر جلسه حضور پنج عضو، می باشد. طرق اداره صندوق علاوه بر طرز تصمیم گیری آن مطابق به اصول پیش بینی شده در منشور سارک می باشد هیأت مدیره گزارش های سالانه شانرا جهت رهنمایی و تصویب به شورای رهبری، ارایه می نمایند.

۵- CEO توسط شورای رهبری، تعیین می گردد. مدت کار CEO پنج سال می باشد که برای یک دور پنج ساله دیگر قابل تمدید است. شورای رهبری صلاحیت عزل CEO را قبل از

ورپژني او د هغوی غونډه د یو مشر لخوا اداره کېږي. د غونډې مشر د استازو له منځه خپله د استازو لخوا ټاکل کېږي. د دغه پلاوي د مشر د ریاست دوره دوه کاله ده. د مدیره پلاوي ریاست د سارک د غړو هېوادونو تر منځ په نوبتي توگه ترسره کېږي. د مدیره پلاوي د مشر دندې او واکونه او د مدیره پلاوي رول د صندوق د لایحو او مقرراتو له مخې ټاکل کېږي. د سارک عمومي منشي یا د هغه استازي او اجرايوي مسئول موقف په لحاظ د مدیره پلاوي غړي گڼل کېږي.

۴- مدیره پلاوی هر مهال چې لازمه وي او لږ تر لږه په کال کې دوه ځله غونډه را بولي. د غونډې

نصاب (Quorum)، پنځه تنه وي. د صندوق تنظیم او د پرېکړو کولو په گډون له هغو اصولو سره مطابقت لري چې د سارک په منشور کې ټاکل شوي دي. مدیره پلاوی خپل کلني گزارش مشرتابه شوري ته د لارښوونې او تصویب لپاره وړاندې کوي.

۵- د CEO د مشرتابه شوري لخوا ټاکل کېږي. CEO د کار موده پنځه کاله ده چې د یوې بلې پنځه کلنې مودې لپاره هم اوږدېږي.

مشرتابه شوري دا واک لري چې CEO دخپلي پنځه کلني مودې له بشپړېدو دمخه عزل يا گونبه کړي.

۶- CEO د صندوق قانوني استازي گڼل کېږي. اجرايوي مسئول د صندوق د مقرراتو او قوانينو له مخې د دفتر د مسئولينو او کارکوونکو د ټاکنې او گونبه کونې مسئوليت لري. CEO د صندوق د هرې ورځې د رسمي چارو مسئوليت لري او د مديره پلاوي د عمومي څارنې او لارښوونې په رڼا کې خپله دنده ترسره کوي.

د اعاني را غونډونه

اوومه ماده:

۱- صندوق خپلې چارې دهغې اعاني څخه پيلوي چې دمخه راغونډې شوې دي او دغړو هېوادونو د ارزيايي شوې ونډې او د موجودې نه کارول شوې اعاني په گډون چې دسهېلي آسيا د پرمختيايي صندوق (SADF)، په اساس موجودې دي.

۲- صندوق د سارک په سيمه

کې دننه يا بهر اعاني راغونډې او توليدوي.

صندوق تخنيکي او مالي مرستې د ملگرو ملتو

تکميل ميعاد پنج سال او را دارد.

۶- CEO نماينده قانوني

صندوق مي باشد. او

مسئول دفتر، انتصاب يا عزل کارمندان صندوق

مطابق به دستور العمل

صندوق، مي باشد. CEO

مؤظف پيگيري و بررسي هاي روزمره صندوق

بوده و

در روشني هدايات هيات

مديره ايفاي وظيفه مي نمايد.

کاربرد بودجه

ماده هفتم:

۱- صندوق اجراءات خود را از بودجه که قبلاً

به آن انتقال گرديده، بشمول سهام کمکی که

کشورهای عضو سازمان در اختيار

صندوق انکشافی جنوب آسيا (SADF)، قرار

گرفته است،

آغاز می نمايد.

۲- صندوق می تواند در مصرف و حصول

بودجه از داخل و يا خارج از منطقه اجراءات

نمايد. صندوق می تواند معاونت های تخنيکی و

مالي را از مؤسسات ملل متحد، نهاد های

چندین جانبه منطقه ای وسایر شرکای غیر منطقه ای که از جانب شورای رهبری به تصویب برسد، حاصل نماید.

ایجاد یک دارالانشای دائمی

ماده هشتم:

دارالانشای دائمی صندوق یک سال بعد از مرعی الاجراء شدن منشور آن، ایجاد میگردد.

قواعد، لوایح و قوانین فرعی

ماده نهم:

شورای رهبری صلاحیت طرح قواعد، لوایح و قوانین فرعی، مبتنی بر منشور صندوق را دارا می باشد.

تعدیل

ماده دهم:

منشور می تواند در صورت موافقت ارای شورای رهبری، تعدیل گردد. هر چنین تعدیلات زمانی مرعی الاجراء می گردد که سند موافقت به منشی عمومی سازمان سارک، ارایه گردد.

حل منازعات

ماده یازدهم:

هر منازعه که پیرامون تفسیر و تطبیق این منشور بروز نماید نخست بایست بصورت

له مؤسسو، له خو اړخیزو سیمه ییزو بنسټونو او له نورو غیر سیمه ییزو شریکانو څخه چې د مشرتابه شورې لخوا تصویبېږي، ترلاسه کوي.

د یوه تلپاتي دارالانشاء را منځته کېدنه

اتمه ماده:

د صندوق تلپاتي دارالانشاء د صندوق د منشور له نافذېدو څخه یو کال وروسته رامنځته کېږي.

قاعدې، لایحې او فرعی قوانین

نهمه ماده:

مشرتابه شورې د منشور د اهدافو لپاره د قاعدو، لایحو او فرعی قوانینو د وضع کولو واک لري.

تعدیل

لسمه ماده:

منشور د مشرتابه شورې د عمومي موافقې لخوا تعدیلېږي. هر داسې تعدیل هغه مهال لازم الاجراء کېږي چې د موافقت سند د سارک سازمان عمومي منشي ته وړاندې شي.

د کر کېچ هواري

یوولسمه ماده:

هر ډول کر کېچ چې ددغه منشور د تفسیر او تطبیق په اړه را منځته کېږي لومړی په

دوستانه حل گردد، در غير آن هيأت مديره موضوع را جهت صدور فيصله نهائي به شوراي حكيمت سارك، محول نمايد.

مرعي الاجراء شدن

ماده دوازدهم:

اين منشور بعد از طي مراحل قانوني و الحاق تمامي كشورهاي عضو و بعد از صدور اعلاميه سكرتريت، مرعي الاجراء مي گردد.

مرجع تضمين

ماده سيزدهم:

منشور نزد منشي عمومي سارك، حفظ مي گردد. مشهود از آن جائيكه، امضاء كنندگان ذيل از جانب حكومات شان منشور ايجاد صندوق انكشاف سارك را امضاء نمودند. اين منشور در كولمبو، سريلانكا، به تاريخ سوم اگست سال ۲۰۰۸ با ده كاپي مطابق اصل به لسان انگليسي كه هر نقل داراي عين اعتبار مي باشد، اجراء شده.

دوستانه توگه هواربزي، كه چبرته دغه حل له ناكامي سره مخامخبزي، مديره هيأت دغه موضوع د وروستي پرېكړې د صادرولو په موخه د سارك د منځگړتوب شوري ته سپاري.

مرعي الاجراء كېدنه

دوولسمه ماده:

دغه منشور د قانوني مراحلو له ترسره كېدو او د ټولو غړو هېوادونو له يوځايكېدو وروسته او د دارالانشاء لخوا دا اعلاميه له صدوره وروسته، مرعي الاجراء كېږي.

د تضمين مرجع

ديارلسمه ماده:

دغه منشور د سارك له عمومي منشي سره خوندي پاتي كېږي. د پورتيو مراتبو د گواهي او تايد لپاره، لاندې لاسليك كوونكي چې د خپلو اړوندو حكومتونو لخوا ورته په سمه توگه واك وركول كېږي، د سارك د پرمختيايي صندوق درامنځته كېدو منشور يې لاسليك كړ. دغه منشور چې د ۲۰۰۸ كال د اگست په درېيمه ورځ، په لسو اصلي نسخو او په انگريزي ژبه چې ټول متنونه يې د يو ډول اعتبار څخه برخمن دي، په كولمبو، سريلانكا كې ترسره شوي.

داکتر دادفر رنگین سپنتا	افتخار احمد چوډری	داکتر دادفر رنگین سپنتا	افتخار احمد چوډری
د افغانستان د اسلامي جمهوریت	د بنگله دېش د ولس جمهوریت	د افغانستان د اسلامي جمهوریت	د بنگله دېش د ولس جمهوریت
د بهرنیو چارو وزیر	د بهرنیو چارو د وزارت	د بهرنیو چارو وزیر	د بهرنیو چارو د وزارت
	سلاکار (د بهرنیو چارو وزیر)		

بوجین شیرینگ	پرتاب موکر جی
وزیر امور خارجه	وزیر امور خارجه
شاهی بوتان	جمهوری هندوستان

بوجین شیرینگ	پرتاب موکر جی
د بوتان شاهی دولت	د هند جمهوریت
د بهرنیو چارو وزیر	د بهرنیو چارو وزیر

عبدالشاهد	رام شرن ماط
وزیر امور خارجه	وزیر مالیه جمهوری
جمهوری مالدیف	دیمو کراتیک فدرال نیپال

عبداللہ شاهد	رام شرن ماط
د مالدیف جمهوریت	د نیپال فدرال دیمو کراتیک
د بهرنیو چارو وزیر	جمهوریت د مالیې وزیر

مخدوم شاه محمود قریشی	روهیتا بگولا گما
وزیر امور خارجه	وزیر امور خارجه جمهوری
جمهوری اسلامی پاکستان	دمو کراتیک سوسالیستی
	سریلانکا

روهیتا بگولا گما
د سریلانکا دیمو کراتیک
سوسالیست جمهوریت د بهرنیو
چارو وزیر

مخدوم شاه محمود قریشی
د پاکستان اسلامي
جمهوریت
د بهرنیو چارو وزیر

اشتراک سالانه :

در مرکز و ولایات : (۹۰۰) افغانی

برای مامورین دولت : با (۲۵) فیصد تخفیف

برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت

خارج از کشور : (۲۰۰) دالر امریکائی .



ISLAMIC REPUBLIC
OF
AFGHANISTAN
MINISTRY OF JUSTICE

**OFFICIAL
GAZETTE**

-SAARC Regional Convention on Suppression of Terrorism in

SAARC Members – State

-The Charter of SAARC Development Fund

Date: 26th June 2010

Issue no :(1028)